

中心：_____

姓名：_____

1120911 大專院校學生中翻英短文翻譯題目

四十年歲月如夢一般消逝，浮現在淚光中的，是母親憔悴的容顏與堅忍的眼神。今天，我也到了母親那時的年齡，而處在高度工業化的環境，接觸面是如此的廣，生活是如此的匆忙，在多方面難以兼顧之下，便不免變得脾氣暴躁，再也不會有母親那樣的容忍，終日和顏悅色對待家人了。有一次，我在洗碗，兒子說：「媽媽，你手背上的筋就像地圖上的河流。」

憔悴的 haggard

堅忍的 persevering

工業化的 industrialized

接觸面 contact surface

匆忙 hasty

兼顧 give consideration to

暴躁 grumpy

和顏悅色 kind and pleasant countenance

筋 blue vein

中心：_____

姓名：_____

1120911 大專院校學生中翻英短文翻譯參考答案

Forty years vanished like a dream, and what emerged from my tears was my mother's haggard face and persevering eyes. Now, I also reach the age of my mother at that time, and I am in a highly industrialized environment. The contact surface is so wide, and the life is so hasty. In many ways, it is difficult to give consideration to many things, so it is unavoidable that I become grumpy. I won't be tolerant like my mother was and won't treat my family with a kind and pleasant countenance all the time. Once, I was washing the dishes. My son said, "Mom, the blue veins on the back of your hand are like the rivers on the map."